



El examen consta de 3 preguntas.

الامتحان مكون من 3 أسئلة.

**I. ¿Verdadero o falso?**

**(4 pts.)**

1. Uno de los aspectos más problemáticos de la traducción científica es el lenguaje científico, es decir, la terminología tan especializada con la que cuentan.
2. El traductor especializado tendrá que ser conocedor del tema, documentarse e informarse sobre el mismo consultando diccionarios especializados en la materia que trabaje,
3. En la traducción científica, la terminología es un aspecto que se puede solucionar con facilidad gracias a la documentación y, más aún, hoy en día con las nuevas tecnologías.
4. Tanto el profesional de la traducción como el profesional de la materia serían buenas opciones para la traducción de un texto especializado; lo más idóneo y la solución más fiable sería que trabajaran tanto traductor como especialista de la materia en conjunto,

**II. Traduce el siguiente texto al árabe:**

**(23 pts.)**

**I Congreso Virtual SICEPA – USIPA 2021  
“Sanidad, un trabajo en equipo”  
EL CELADOR EN URGENCIAS**

AUTORA: YOLANDA CIMARA DELGADO

CATEGORÍA PROFESIONAL: CELADORA

**Introducción**

En un servicio de urgencias la actuación de cada profesional determina la evolución posterior de los enfermos con patología urgente que acuden a un hospital. El trabajo en equipo es fundamental y necesario para proporcionar una actuación rápida y eficaz, facilitando y agilizando la estancia del enfermo.

**Objetivos**

Determinar las principales funciones que desarrolla un celador en un servicio de urgencias.

**Metodología**

Revisión bibliográfica consultando distintos libros sobre celadores en urgencias, así como una consulta de páginas web relacionadas con el tema a través del buscador de internet Google Académico.

**Resultados**

Las principales funciones del celador en un servicio de urgencias son:

- Recibir, movilizar y transportar a los enfermos dentro del área de urgencias y desplazarlos y/o acompañarlos a otras áreas cuando así lo requieran.

- Colaborar en el manejo, sujeción e inmovilización del enfermo.
- Realizar el traslado de muestras biológicas a los distintos laboratorios.
- Facilitar información general no sanitaria a enfermos y familiares

### **Conclusión**

En un servicio de urgencias vemos todo tipo de situaciones con o sin riesgo vital, es por ello la gran importancia que tiene una actuación rápida y conjunta de todos los profesionales.

En este caso, nos centraremos en la importancia que tiene que el celador esté cualificado con una buena formación de base para proporcionar un servicio de calidad al paciente.

### **III. Traduce el siguiente texto al español:**

(23 pts.)

مشروع مواطنة رقمية  
إعداد/ بدور عبد الله  
إشراف/ د. صباح الزهراني

جامعة الطائف  
كلية إدارة الأعمال

### **الأمن السيبراني**

أهمية الامن السيبراني	الهيئة السعودية للأمن السيبراني	تعريف الأمن السيبراني
<ul style="list-style-type: none"> <li>• المحافظة على الأمن الوطني والمصالح الحيوية</li> <li>• المحافظة على أمن الأفراد والمجتمع</li> <li>• حماية سرية البيانات وخصوصية المعلومات</li> <li>• مواجهة مخاطر الهجمات والجرائم الإلكترونية</li> <li>• القدرة على استرجاع المعلومات حال اختراقها أو تعطيلها</li> </ul>	<p>هي هيئة حكومية ذات شخصية مستقلة مختصة في الأمن السيبراني في السعودية</p>	<p>الأمن السيبراني هو عبارة عن مجموعة الوسائل التقنية والتنظيمية والإدارية التي يتم استخدامها لمنع الاستخدام الغير مصرح به وسوء الاستغلال واستعادة المعلومات الإلكترونية ونظم الاتصالات والمعلومات التي تحتويها وذلك بهدف ضمان توافر واستمرارية عمل نظم المعلومات وتعزيز حماية وسرية وخصوصية البيانات الشخصية واتخاذ جميع التدابير اللازمة لحماية المواطنين والمستهلكين من المخاطر في الفضاء السيبراني</p>

### **وسائل الدفاع والحماية في الأمن السيبراني**

1. يجب تحديث كافة البرامج الإلكترونية أولاً بأول	2. تجنب تحميل البرامج المقرصنة	3. شراء مضاد فيروسات وتثبيته لحماية الأجهزة	4. ضرورة عمل نسخة احتياطية من ملفاتنا وأعمالنا اليومية
--	--------------------------------	---	--

¡Mucha suerte!

Fdo.: Dr. Ayman Abbas



**I. Identifica el tipo del complemento marcado en negrita: (10 P.)**

- a. Su primo fue detenido por el guardia **por exceso de velocidad**.
- b. Nombraron a mi marido **alcalde del pueblo**.
- c. El museo fue visitado **por la mañana** por los alumnos.
- d. El padre entregó **complacido** los regalos a sus hijos.
- e. El pan es distribuido **por empleados de la panadería**.

**II. Clasifica las oraciones que siguen conforme a la actitud del hablante: (10 P.)**

- a. ¡Así se caiga por las escaleras y se rompa una pierna!
- b. Venga, riéte un poco, que no es para tanto.
- c. Acaso tenga el niño hambre.
- d. ¡Cuántas cosas han sucedido!
- e. ¡Ojalá hubiera viajado más cuando era joven!

**III. Determina las oraciones impersonales y su tipo: las oraciones pasivas y su tipo: (10 P.)**

- a. Informan de que va a llover a cántaros.
- b. Se deben calentar las pizzas en el microondas.
- c. Se debe respetar a los padres.
- d. Este pan tan sabroso es elaborado por un campesino.
- e. Se conoce muy poco sobre los primeros años de la vida del escritor.

**IV. Subraya las perífrasis verbales -si las hay- indicando su tipo en lo siguiente: (10 P.)**

- a. Como era muy tarde, mi padre acabó por llevarme al aeropuerto.
- b. El paciente viene mejorando y pronto podrá salir del hospital.
- c. Tengo estudiado el tema y espero sacar una nota alta.
- d. Ella desea volver a su pueblo ahora mismo.
- e. Debo de haber olvidado las llaves en casa.

**V. Señala los pronombres reflexivos y recíprocos, y di que función gramatical desempeñan en cada caso: (10 P.)**

- a. Mildred y Alex se dedican canciones de amor.
- b. Todos nos pondremos las botas de montaña para caminar por allí.
- d. Ignacio y yo nos vemos a menudo.
- c. Los empleados se retiraron del lugar.
- e. En Navidad, José y Blanca se hacen muchos regalos.

Dr. Mohamed Shebl

**¡Mucha suerte!**